

# O Observatorio da Lingua Galega

O Observatorio da Lingua Galega é un traballo impulsado pola Secretaría Xeral de Política Lingüística da Xunta de Galicia que nace cunha dobre finalidade:

- Como unha **ferramenta que permita o seguimento permanente do Plan xeral de normalización da lingua galega**, e
- Como un **instrumento operativo e áxil que faga posible obter un coñecemento de primeira man sobre a situación da lingua galega na sociedade**, e que ademais posibilite facer comparacións dos usos lingüísticos nos diferentes ámbitos da sociedade.

No Observatorio recóllense dez ámbitos de actuación: administracións públicas, educación, medios de comunicación, economía e empresa, sanidade, tecido asociativo, sector das telecomunicacións, cidadanía, organismos de intermediación e internet.

## Subámbito de páxinas web

Este tríptico céntrase no subámbito de páxinas web, dentro do ámbito de internet. Aquí dáse a coñecer a situación do galego nas webs das organizacións galegas ou que están presentes en Galicia. Inclúense datos sobre a presenza do galego así como da calidade lingüística das que están nesta lingua.

O traballo do Observatorio realizaase a partir de dous enfoques:

**Cuantitativo:** presenza do galego nunha **mostra que supera as 1500 páxinas**.

**Cualitativo:** calidade lingüística das webs que están en lingua galega.

Para poder comprobar como evoluciona a situación da lingua galega estableceranse unha serie de indicadores que facilitarán a análise desta evolución dun xeito periódico, eficaz e sistemático.

[www.observatoriodalinguagalega.org](http://www.observatoriodalinguagalega.org)

## Situación da lingua galega na sociedade

### Observación no ámbito de internet

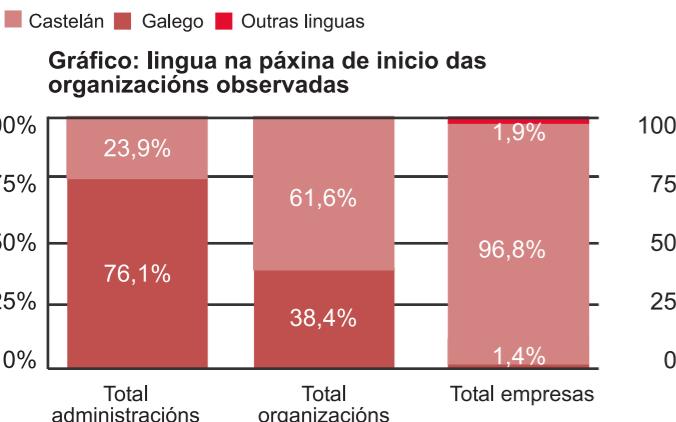
#### Subámbito de páxinas web



## I. Usos lingüísticos

### Lingua da páxina de inicio:

Nas administracións, máis das tres cuartas partes ofrecen a súa páxina de inicio en galego por defecto, dato que contrasta co que acontece no restos dos grupos, pois vemos como nas organizacións do segundo grupo a porcentaxe de uso desta lingua na páxina de inicio é do 38,4%, e nas empresas, do 1,4%.

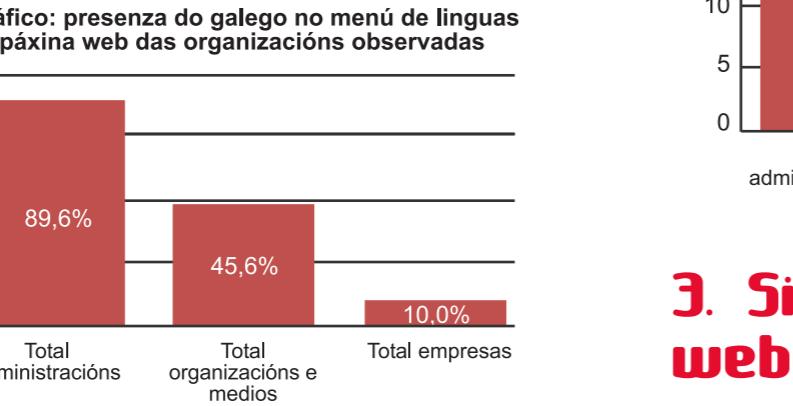


## 2. Calidade da lingua galega nas páxinas web

Son as empresas as que máis errores inclúen nas páxinas web que están en galego, pois como media teñen 22,6. As administracións ocupan o segundo lugar por número de errores, cunha media de 15,1. Por último, as organizacións sociais e os medios de comunicacións, con 11, son os que presentan un menor número de errores.

### Lingua do menú:

Nove de cada dez administracións posibilitan a consulta da súa páxina de inicio en galego, dato que contrasta co que acontece nas empresas, das que só unha de cada dez permite esta posibilidade. No caso do grupo relativo ás organizacións sociais e medios, case a metade ten o galego entre as linguas nas que se pode consultar a súa web.



A porcentaxe das páxinas web que non teñen erro ningún por páxina é de 6,8% no segundo grupo, de 5,4% no terceiro e de 1,7% no primeiro. No caso das administracións, case a metade ten entre sete e quince errores por páxina, e nas organizacións sociais e medios de comunicación case unha terceira parte entre un e seis, e o 36%, entre sete e quince. Pola súa banda, máis de catro de cada dez empresas inclúen nas súas webs entre 16 e 30 errores, e o 32,1% entre sete e quince. Hai un 16,1% de empresas que teñen máis de 30 errores por páxina, un 9,7% de administracións e un 4,8% de organizacións sociais e medios de comunicación.

■ Erros/páx.  
■ Máis de 30  
■ Entre 16 e 30  
■ Entre 7 e 15  
■ Entre 1 e 6  
■ Sen erros

**Gráfico: distribución das páxinas web segundo o número de errores en galego por páxina**



## 3. Sistema de indicadores para as páxinas web

Indicador	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
Galego na páxina de inicio	76,1%	38,4%	1,4%
Galego no menú	89,6%	48,6%	10%
Webs con menos de 7 errores	21,1%	38,8%	10,8%

## ★ Conclusións

- En canto á lingua presente na páxina de inicio ao entrar nas webs, existen diferenzas importantes en función do grupo analizado. Así, entre as administracións o galego é a lingua maioritaria, pero a porcentaxe de emprego do galego descende notablemente nos outros dous grupos, sobre todo nas empresas.
- En función do tipo de organización, advertimos que son as administracións as que máis linguas ofrecen nos seus menús, pois case dúas terceiras partes teñen máis dun idioma.
- No que á calidade lingüística se refire, en xeral, esta é bastante baixa, aínda que con diferenzas en función do tipo de organización. As do segundo grupo son os que menos errores inclúen (unha media de 11 tomado como referencia unha páxina de 300 palabras), seguidas das do primeiro (15,1 de media) e, en último lugar, as do terceiro, isto é, as empresas, que son as que cometan máis errores (22,6).
- No que se refire ás preferencias na modalidade lingüística das webs, vemos que o más frecuente é que estas por defecto estean nunha soa lingua. No entanto, algunas organizacións optan por permitir que sexa o usuario/a quen escolla a lingua coa que quere navegar pola web. Minoritario é o número de organizacións dos tres grupos que optou por mesturar dúas ou máis linguas na súa páxina de incio.
- Segundo coa calidade lingüística, cómpre dicir que as páxinas sen errores son unha minoría: o 1,7% no grupo 1, o 6,8% no grupo 2 e o 5,4% no 3. De media constitúen mesmo un grupo máis reducido que as que teñen máis de trinta, que son o 9,7% das empresas, o 4,8% das organizacións sociais e medios de comunicación, e o 16,1% das empresas.
- En canto á normativa empregada, convén sinalar que, en xeral, son maioría as webs que non se adaptaron ás últimas modificacións de 2003, sobre todo nas empresas, mentres que nas administracións maioritariamente si aparecen actualizadas.

# O Observatorio da Lingua Galega

O Observatorio da Lingua Galega é un traballo impulsado pola Secretaría Xeral de Política Lingüística da Xunta de Galicia que nace cunha dobre finalidade:

- Como unha **ferramenta que permita o seguimento permanente do Plan xeral de normalización da lingua galega**, e
- Como un **instrumento operativo e áxil que faga posible obter un coñecemento de primeira man sobre a situación da lingua galega na sociedade**, e que ademais posibilite facer comparacións dos usos lingüísticos nos diferentes ámbitos da sociedade.

No Observatorio recóllense dez ámbitos de actuación: administracións públicas, educación, medios de comunicación, economía e empresa, sanidade, tecido asociativo, sector das telecomunicacións, cidadanía, organismos de intermediación e internet.

## Subámbito de blogs

Este tríptico céntrase no subámbito de blogs, dentro do ámbito de internet. Aquí dáse a coñecer a situación do galego nunha mostra de blogs feitos en Galicia. Inclúense datos sobre a presenza do galego así como da calidade lingüística dos que están nesta lingua.

O traballo do Observatorio realizaase a partir de dous enfoques:

**Cuantitativo:** presenza do galego nunha **mostra de 500 blogs**, tendo en conta a última anotación en relación coa data de configuración do universo.

**Cualitativo:** calidade lingüística dos blogs que están en lingua galega.

Para poder comprobar como evoluciona a situación da lingua galega estableceranse unha serie de indicadores que facilitarán a análise desta evolución dun xeito periódico, eficaz e sistemático.

[www.observatoriodalinguagalega.org](http://www.observatoriodalinguagalega.org)



2009

## Situación da lingua galega na sociedade

### Observación no ámbito de internet

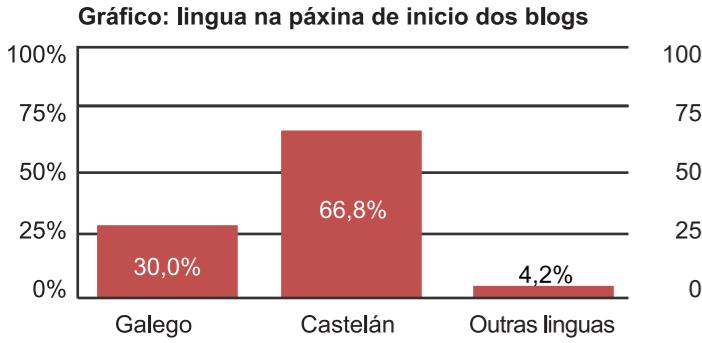
#### Subámbito de blogs



## I. Usos lingüísticos

### Lingua da páxina de inicio:

En canto á lingua utilizada na última anotación dos blogs, observamos que predomina o castelán, cun 66,8%. A segunda lingua máis utilizada é o galego, cunha porcentaxe do 30%. Por último, advertimos a escasa presenza que teñen outras linguas distintas do galego e do castelán nos blogs analizados, pois só supoñen un 4,2% do total.

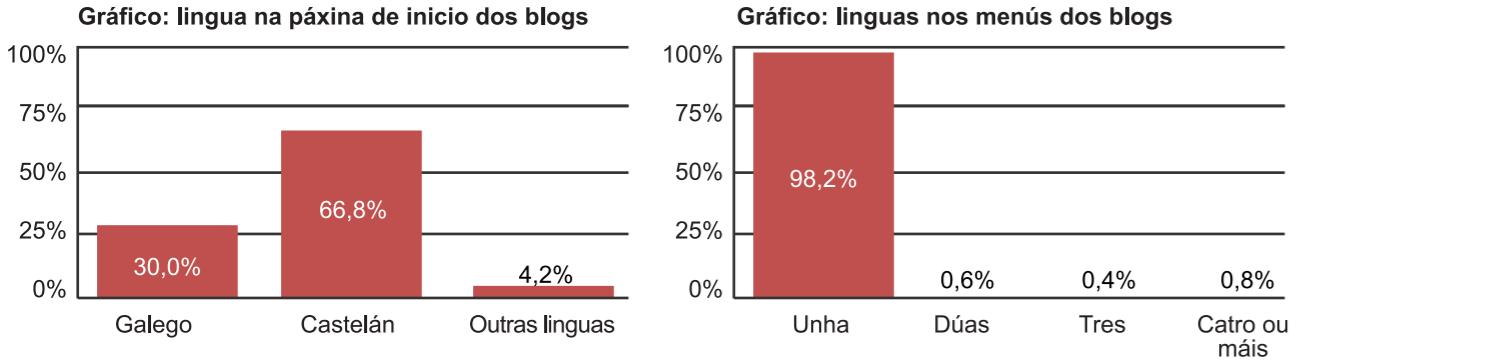


### 2. Calidade da lingua galega nos blogs

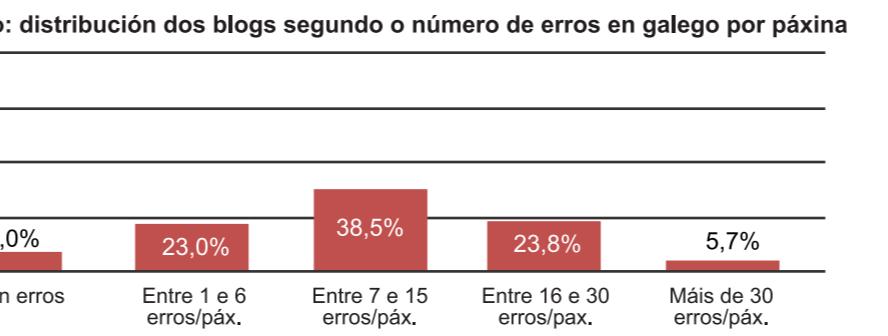
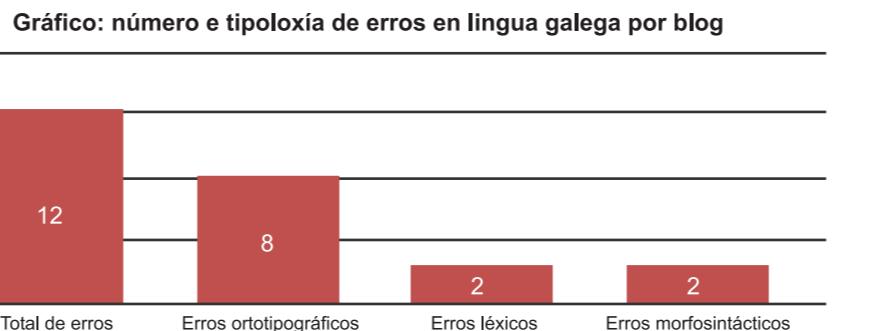
No gráfico que se mostra a continuación pode observarse que a media de errores por páxina nos blogs é de 12, dos cales unha terceira parte corresponde a errores ortotipográficos. Os catro errores restantes repártense a partes iguais entre os errores léxicos e os morfosintácticos.

### Lingua do menú:

Polo que respecta á posibilidade de que os blogs ofrezan ler as anotacións nunha lingua diferente da que aparece por defecto, constatamos que esta opción é realmente minoritaria, pois só a permite un 1,8% dos blogs observados. Ademais, é preciso indicar que esta opción se ofrece mediante tradución automática en todos os casos.



No que respecta ao número de errores, advertimos que case unha cuarta parte dos blogs conta con entre un e seis errores por páxina. O grupo máis numeroso (38,5%) está composto polos blogs que teñen entre 7 e 15. Ademais, os blogs que contan con entre 16 e 30 errores por páxina supoñen un 23,8%. Por último, o 5,7% dos blogs ten máis de 30.



### 3. Sistema de indicadores para os blogs

Indicador	%
Galego na última anotación	30%
Anotacións con menos de 7 errores	32%

## \* Conclusións

- Tres de cada dez blogs utilizan a lingua galega nos seus contidos, fronte ao 66,8% que utiliza o castelán. A presenza doutras linguas distintas do galego e o castelán é minoritaria nos blogs de Galicia. Estes datos parecen amosar unha revitalización da lingua galega neste campo, dato que sen dúbida supón unha boa nova para o idioma.
- A maioría dos blogs están escritos nunha soa lingua e apenas chegan ao 2% os que ofrecen os seus contidos en máis dun idioma. Ademais, todos os que o fan recorren a tradutores automáticos.
- Cando existe esa posibilidade de consultar un blog en máis dunha lingua, a que ten máis presenza é o castelán (67,2%), seguido do galego (30,4%). Outros idiomas presentes nos menús dos blogs, aínda que moi minoritariamente, son o inglés e o portugués.
- En canto á calidad lingüística, os blogs en galego teñen doce errores de media por páxina, a maioría ortotipográficos (arredor dunha terceira parte), e só o 9% carece de errores. Case a metade non ten errores léxicos, mentres que os que non contan con errores morfosintácticos chegan ao 46%. Son minoría os que non inclúen errores ortotipográficos: o 17,2%.
- En canto á normativa emplegada, un 17% está adaptado aos cambios das normas RAG/ILG de 2003 e o 8,5% non, pois escriben na norma anterior. Unha proporción moi pequena, que nin chega ao 1%, mestura ambas as dúas normativas. Cómpre ter en conta, non entanto, que no 68% dos blogs non foi posible distinguir se seguían a norma de 2003 ou a anterior, debido, moitas veces, ao reducido número de palabras que inclúen as anotacións..

